

李之儀《卜算子·我住長江頭》 姓名：

我住長江頭，君住長江尾。日日思君不見君，共飲長江水。
此水幾時休，此恨何時已。只願君心似我心，定不負相思意。

語譯

我住在長江的上游，你住在長江的下游。每天我都想念你，卻一直見不到你。
雖然我們分開很遠，但我們都喝著同一條長江的水。
這條江水什麼時候才會停？我對你的想念什麼時候才會結束？
我只希望你的心跟我一樣，那你一定就不會辜負我這份思念的心情了。

注釋

1. 長江頭：指的是長江上游，也就是長江的源頭地區，主要在今天的四川、重慶一帶，更上游還可以追溯到青海的唐古拉山脈。
2. 長江尾：指的是長江下游，是長江最後流入大海的地方，主要在江蘇、上海一帶。
3. 君
 - 封建時代的一國之主。如：「國君」、「君主」。
 - 古代的封號。如戰國時代齊國的孟嘗君，魏國的信陵君。
 - 子孫尊稱父祖輩。如：「嚴君」、「家君」、「先君」。
 - 妻子稱自己的丈夫。如：「夫君」、「郎君」。
 - 對一般人的尊稱。如：「陳君」、「諸君」。
4. 休：停止。
5. 已：完結，停止

創作背景

這首《卜算子·我住長江頭》是北宋詞人李之儀在人生最低潮的時候寫下的。當時是北宋 崇寧二年（西元1103年），李之儀因為在官場不得志，被貶到太平州當地方小官。更不幸的是，他心愛的女兒和兒子在這段時間相繼過世，接著，陪伴他四十多年的妻子胡淑修也去世了。對於一位失去家人、又前途黯淡的中年人來說，這樣的打擊是非常沉重的，他整個人彷彿跌進了人生的黑暗深谷。

就在這個時候，一位名叫楊姝(~~fx~~)的年輕女子出現在他的生命中。楊姝是當地有名的歌伎，不只長得漂亮，還很有氣質與正義感。她年輕時就曾因為聽到名人黃庭堅被貶官而感到不平，彈奏了一首表達悲憤的古琴曲《履霜操》。多年後，她遇見了傷心的李之儀，彈的正是同一首曲子，也觸動了李之儀內心深處的悲傷。

李之儀感受到楊姝的善解人意與體貼，把她當成知音。他們一起在長江邊散心，看著滾滾不斷流動的江水，李之儀內心湧起一股說不出的情感。他想到自己住在長江的上游，而楊姝日後可能會離開，去到江的下游，兩人雖然喝的是同一條江水，卻可能再也

無法見面。於是，他寫下了這首《卜算子·我住長江頭》，用簡單卻深情的語句，表達出自己對楊姝的思念與希望對方真心不變的心意。

這首詞不只是李之儀個人的愛情故事，更表現出人在孤單與苦難時，對「被了解」與「被珍惜」的渴望，也難怪能成為流傳千古的經典之作。

賞析

這首詩是古代詞人李之儀所寫的《卜算子·我住長江頭》，是一首表達深情思念的詞作。全詞用簡單又感人的語言，把相思之情寫得真摯動人，讓人讀了以後也能感受到那種「思念卻見不到」的心情。

一開始，詩人寫道：「我住長江頭，君住長江尾。」這句話用長江作為空間上的對比，說明兩人住得非常遙遠，一個在江的開頭，一個在江的尾端，雖然同在一條河邊，卻相隔千里。接著說：「日日思君不見君，共飲長江水。」雖然每天都在想念對方，卻始終無法見到，但兩人都喝著同一條長江的水，這樣的描寫非常有畫面感，也代表著他們心靈的連結。

詩的中間部分寫到：「此水幾時休，此恨何時已。」詩人看著長江水不停地流，感嘆這份思念也像水一樣無窮無盡，不知道什麼時候才能結束。這樣的比喻讓人更能理解詩人內心的苦悶和無奈。

最後，詩人寫出最真誠的心願：「只願君心似我心，定不負相思意。」這句話是整首詩的重點，他希望對方的心能像自己一樣真誠，那麼這份深深的思念就不會白費。

整首詞的語言簡單、情感真摯，讓人很容易理解，也很容易被感動。詩人用長江這條大河來象徵感情的連結與距離的遙遠，也用江水不息來形容思念不止，非常有創意。這首詩不只是寫給戀人，也可以是朋友、親人之間的思念。它告訴我們：真正的感情，即使相隔很遠，只要彼此的心一樣，就不會感到孤單。這樣的情感，就算是小學生也能理解並感受其中的溫暖與感動。

補充

1. 《履霜操》：是一首很古老的琴曲，講的是一個叫伯奇的男子，他因為被後母陷害，被父親誤會而趕出家門，最後傷心地跳河自盡。這首曲子用琴聲表達了他內心的委屈、悲傷和不被理解的痛苦。

這首琴曲的旋律悲傷、沉重，有一種冷清又哀傷的感覺。古人彈這首曲子，通常是為了表達對冤屈或不公平事情的感嘆，也代表著一種高尚的情操和對正義的堅持。在李之儀的故事中，當年輕歌伎楊姝彈奏《履霜操》時，正好喚起了李之儀內心對失去家人、被貶遠地的痛苦記憶，因此讓他感到深深的共鳴，也成為他與楊姝情感交流的重要開始。